

Кудряшова Ираида Александровна, Селиванова Ирина Владимировна

ОТРАЖЕНИЕ ИНФОРМАЦИОННОЙ ВОЙНЫ ПРОТИВ РОССИИ В ИСПАНСКОЙ И НЕМЕЦКОЙ ПРессЕ, ИЛИ "КРЕСТОВЫЙ ПОХОД ДЕМОКРАТИИ" ПРОТИВ РОССИИ

В настоящей статье рассматривается актуальное на сегодняшний день понятие "информационная война", даются ее составляющие и приводится анализ актуальных испано- и немецкоязычных СМИ с точки зрения информационной войны против России. Авторы приходят к заключению о том, что заголовки и тексты статей отчетливо пропагандируют антироссийские настроения, указывают на возможные причины и проводят аналогию с информационными войнами прошлого.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/2-2/32.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 2 (44): в 2-х ч. Ч. II. С. 119-122. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81

Филологические науки

В настоящей статье рассматривается актуальное на сегодняшний день понятие «информационная война», даются ее составляющие и приводится анализ актуальных испано- и немецкоязычных СМИ с точки зрения информационной войны против России. Авторы приходят к заключению о том, что заголовки и тексты статей отчетливо пропагандируют антироссийские настроения, указывают на возможные причины и проводят аналогию с информационными войнами прошлого.

Ключевые слова и фразы: информационная война; лексика; слово; пресса; заголовок.

Кудряшова Ираида Александровна**Селиванова Ирина Владимировна**, к. филол. н.*Российский экономический университет им. Г. В. Плеханова**irinaselivan@yandex.ru***ОТРАЖЕНИЕ ИНФОРМАЦИОННОЙ ВОЙНЫ ПРОТИВ РОССИИ В ИСПАНСКОЙ И НЕМЕЦКОЙ ПРЕССЕ, ИЛИ «КРЕСТОВЫЙ ПОХОД ДЕМОКРАТИИ» ПРОТИВ РОССИИ[©]**

Исходя из мнения признанного лингвиста С. Г. Тер-Минасовой (чьей точку зрения разделяют и авторы статьи) о том, что 95% процесса обучения иностранному языку занимает изучение лексики, целью данной работы является следующее: показать молодому поколению России и, в частности, студентам, изучающим испанский или немецкий язык, как потенциальным участникам межкультурной коммуникации, с точки зрения лингвокультурологического подхода к изучению иностранного языка, силу и мощь библейской заповеди «вначале было слово» с тем, чтобы оно определилось со своими жизненными приоритетами по поводу современных событий, которые происходят в мире и непосредственно затрагивают жизненные интересы России.

Сила влияния словарной единицы на поведение человека была предсказана еще 2000 лет назад в одной из главных книг христианства, которая начинается с фразы: «В начале было слово». И могущественное влияние слова проявляется особенно в современных условиях, так называемой «демократии», содержание которой остроумно определил знаменитый кинорежиссер Эмир Кустурица.

Он в одном из интервью, давая характеристику трагическим событиям на Балканах и имея в виду распад Югославии и геополитику США и Европейского Союза, назвал этот процесс как «крестовый поход демократии», подчеркивая тем самым агрессивный характер и двойные стандарты (*double game*) в реализации поставленных ею целей.

Составной и обязательной частью такого похода, так называемой «демократии» является развязывание информационной войны в качестве оправдания агрессивных экономических интересов.

«Информационный крестовый поход» против России является составным элементом агрессивной геополитики на современном этапе развития всемирной истории. Известный режиссер Карен Шахназаров уверен в том, что «информация стала мощнейшим оружием, такого в истории человечества еще не было. Против России сегодня идет настоящая информационная война» [2].

Последние события, которые имеют отношение к России, вызвали в испаноязычной прессе, в первую очередь в испанской газете «El Pa s», ожесточенные нападки на политику, проводимую российским государством, т.е. испанские средства массовой информации присоединились к информационной войне против России.

Определение «информационная война» как средство влияния на геополитику, появилось тогда, когда человечество поняло, что использование ядерного, нейтронного, бактериологического и других видов оружия, даже обычного, имеет непредсказуемый характер и может обернуться поражением для тех сторон, которые его применили.

Основное средство информационной войны – информационное оружие. Вполне очевидно, что использовать его в современном мире достаточно просто. С помощью Интернета информация распространяется в считанные секунды [3].

На современном этапе развития человечества влияние слова превратилось в мощное оружие в борьбе за сознание людей для достижения отнюдь не благородных целей, а в первую очередь за влияние на умы молодого поколения, которое еще не имеет жизненного опыта и подвержено воздействию общественного мнения, особенно тому, которое выражено западными средствами массовой информации, в том числе и испаноязычными.

Современные специалисты уже определили составляющие информационной войны. Это – в современных условиях развития средств массовой коммуникации и развития процесса глобализации:

- скупка или захват телеканалов, радиостанций, газет и журналов, провайдерских фирм для того, чтобы создать негативный информационный фон внутри страны, на которую требуется оказать геополитическое давление;
- создание якобы независимых организаций и движений и выдвижение их лидеров, которые постоянно выступают с критикой существующего государственного строя под лозунгами «свободы демократии»;
- поддержка политических сил, находящихся в оппозиции к существующему государственному строю в стране, на которую оказывается информационное давление;

– попытки международной изоляции страны, на которую оказывается информационное давление, с целью создания негативного образа этой страны в глазах местных обывателей с тем, чтобы вызвать их осуждение внутренней политики и якобы нарушения прав национальных групп и этносов в данной стране, в частности, в России;

– распространение слухов и ложной информации о якобы «огромных жертвах» среди мирного населения, которое участвует в «мирных протестах» против существующей государственной власти.

Все вышеперечисленные признаки информационной войны полностью отражаются в испаноязычной печати, в первую очередь в газете «El País», которая освещает последние события, происходящие в России и вокруг нее.

В чем же обвиняет испаноязычная пресса Россию? Например: «Desde el punto de vista occidental, tres episodios marcan la escalada de la tensi n: la anexi n de Crimea, consumada en marzo; la desestabilizaci n del este y el sur de Ucrania, y especialmente de las regiones de Donetsk y Lugansk, acelerada a partir de abril, y el siniestro del Boeing MH 17 con 298 personas a bordo el 17 de Julio» [14]. / «С западной точки зрения, три эпизода обуславливают рост напряженности (между Западом и Россией): насильственное присоединение Крыма в марте месяце; дестабилизация на востоке и юге Украины, особенно в регионах Донецка и Луганска, которая усилилась с апреля месяца и крушение Боинга МН 17 с 298 пассажирами на борту 17 июля». (*Здесь и далее перевод выполнен авторами – И. К., И. С.*) Как видно из содержания фрагмента из статьи «Una apuesta peligrosa», Россию обвиняют во «всех грехах» с использованием существительных с отрицательной коннотацией, т.е. «escalada, tensi n, anexi n, desestabilizaci n».

Достаточно перечислить заголовки публикуемых материалов и их содержание, чтобы понять тенденциозность их изложения. Например: «La mano rusa» («Рука России») [8], «La ret rica rusa me recuerda a mis a os de gulag» («Российская риторика напоминает времена моих ГУЛАГовских лет») [9], «Rusia pone a prueba su control al enfrentarse a los t r taros» («Россия тестирует свой контроль над Крымом в противостоянии с крымскими татарами») [10].

В статье «Rusia pone a prueba su control de Crimea al enfrentarse a los t r taros» («Россия тестирует свой контроль над Крымом в противостоянии с крымскими татарами») [Ibidem] автор утверждает что, после присоединения Крыма к России федеральные власти проводят репрессивную политику по отношению к крымским татарам, и в качестве доказательства приводит мнение одного из руководителей местного органа самоуправления (меджлиса) и совсем не упоминает тот факт, что в результате референдума, значительное число татарского населения поддержало идею воссоединения с Россией, т.е. полностью игнорируется столь пропагандируемый западными средствами массовой коммуникации принцип верховенства права народов на свое волеизъявление.

И в общем, подавая своим читателям информацию о событиях в Крыму и на Украине, авторы испаноязычных статей используют военную терминологию, которая создает имидж России как агрессора (*invasi n armada, anexi n de Crimea* – вооруженное вторжение, насильственное присоединение Крыма).

Т.е. налицо лингвистическая политика «двойных стандартов».

Возвращаясь к проблемам информационной агрессивности испаноязычной прессы, автор статьи считает, что она объясняется несколькими причинами:

– несмотря на пресловутую «свободу слова», испанские журналисты вынуждены поддерживать так называемую «европейскую информационную солидарность», поскольку все СМИ Европы упорно не обращают внимания на положения международного права о верховенстве народного волеизъявления (референдум в Крыму и на Юго-Востоке Украины);

– информационная агрессия испаноязычных СМИ объясняется еще и страхом перед политическими тенденциями, которые существуют в собственной стране. Речь идет о намерениях Каталонии и Страны Басков провозгласить собственные суверенитеты.

Автор обращает внимание читателей на то, что участников борьбы за отделение Каталонии от Испании, испанские журналисты называют «soberanistas» – борцы за суверенитет, в то время как, характеризуя события в Крыму и на Юго-Востоке Украины, используют и прилагательное, и существительное «separatistas» (сепаратисты), вкладывая в это понятие негативный оттенок, т.е. подчеркивая тем самым якобы противоправные действия участников референдумов.

В немецкоязычной прессе также отчетливо прослеживается информационная война против России. Стоит набрать в поисковой системе слово «Rußland» (Россия), и тут же появляются тысячи вариантов, подавляющее большинство из которых связано с освящением военных событий, Крымом и Украиной. И это несмотря на тот факт, что Россия является для Германии гигантским рынком сбыта, а в последние годы еще и производственной площадкой для крупных немецких предприятий, особенно машиностроительных.

Как и в испаноязычной прессе, уже сами интернет-заголовки настраивают читателя против России, формируют негативный образ российского государства. Рассмотрим некоторые из них:

1. в марте 2014 г. *Fokus* информирует об угрозе Западу со стороны России «Rußland droht Westen: Der Appetit wird nur größer?» [11], что буквально означает «Россия угрожает Западу: аппетит приходит во время еды?» Видимо, автор хочет показать, что Крыма России мало, подавай Украину целиком, что едва ли соответствует действительности, учитывая плачевную экономическую ситуацию и многомиллионные долги Украины. Нам и своих проблем хватает. А знак вопроса вообще можно рассматривать как элемент иронии или даже издевки.

2. В том же марте 2014 г. в *Fokus* появляется следующий заголовок: «Rußland schafft Fakten.», т.е. «Россия фабрикует факты» [13], бросая тем самым тень на честь и порядочность нашей страны. К содержанию же самих фактов, мы еще вернемся.

3. Сайт www.cducsu.de обвиняет Россию в нарушении прав человека, о чем свидетельствует заголовок от 18.03.2014: «Bruch des Völkerrechts nicht akzeptabel» [12] / «Нарушение прав человека неприемлемо» (Здесь и далее перевод авторов – К. И., С. И.).

4. О нарушении же прав человека пишет сайт www.br.de (03.03.2014): «Kampf um die Krim: Merkel wirft Putin Bruch des Völkerrechtes vor» [6] / «Борьба за Крым: Меркель упрекает Путина в нарушении прав человека». Как видно, здесь речь уже идет о конкретных лицах. В нарушении прав человека виновен Путин.

5. Имя В. В. Путина фигурирует и на сайте www.fr-online.de (02.03.2014): «Für die Eskalation der Lage auf der Krim ist nicht allein Wladimir Putin verantwortlich» [4] / «Не только Владимир Путин в ответе за обострение ситуации в Крыму». Между строк легко читается, что президент России в ответе за обострение ситуации. Этот, собственно, факт сомнению не подлежит. Остальное обсуждается.

Однако не только заголовки, но и сами тексты статей отчетливо пропагандируют антироссийские настроения. Обратимся, к примеру, к сайту www.dw.de: многие немецкие журналисты восприняли подписание договора о присоединении Крыма к России как аннексию, а речь Владимира Путина перед Федеральным Собранием по этому поводу — как рецидив холодной войны (www.dw.de 19.03.2014 «Немецкие СМИ: аннексия Крыма грозит перерасти в холодную войну») [1].

Далее приводятся выдержки газетных статей. На первом месте *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, издатель которой, Бертольд Колер, пишет: «Die unbeirrbar Kältschnäuzigkeit, mit der Putin die Krim heim ins russische Reich holte und neue Grenzen in Europa zog, sucht ihresgleichen – und findet ihre Bewunderer, auch außerhalb Rußlands. Denn Putin ist nicht nur ein Meister darin, Gegner, Konkurrenten und (ehemalige) „strategische Partner“ zu überraschen und sie wie strategische Idioten aussehen zu lassen. Er ist auch ein Virtuose auf der Klaviatur der Propaganda...» [7]. / «Непоколебимое хладнокровие, с которым Путин вернул Крым в Российское государство и определил новые границы в Европе, не имеет аналогов — и находит сторонников даже за пределами России. Путин не только способен мастерски удивлять противников, конкурентов и (бывших) стратегических партнеров, выставить их стратегическими идиотами. Он также виртуоз игры на клавиатуре пропаганды...».

Далее следует *Süddeutsche Zeitung* с заметкой «Putis neues Rußland» («Новая путинская Россия»). «Seit diesem Dienstag leben die Völker zwischen Tallin und Berlin erneut in einem anderen Europa. Zum ersten Mal seit Ende des zweiten Weltkrieges hat auf dem Kontinent ein Staat einen Teil eines anderen Staates mit Gewalt an sich gerissen. Diese Tatsache können die Freudenfeste auf der Krim genauso wenig kaschieren wie das pseodolegale Vorgehen mit Blitzreferendum, Unabhängigkeitserklärung und Bitte um Aufnahme in die Russische Föderation. Nicht nur USA und Europa – Rußlands vermeintliche Widersacher – sind entsetzt. Einzig die Regime in Syrien und Nordkorea waren bereit, diesen Zirkus anzuerkennen» [5]. / «Со вторника народы между Таллином и Берлином снова живут в другой Европе. В первые на этой земле со времен второй мировой войны одно государство силой оторвало себе часть другого государства. Этот факт не могут заслонить ни празднества в Крыму, ни молниеносный псевдореферендум, ни объявление независимости и просьба о принятии в состав Российской Федерации. Возмущены не только США и Европейский союз — мнимые противники России. Признать этот цирк готовы только режимы в Сирии и Северной Корее». Позволим себе оставить последние строки без комментария, т. к. он излишен.

Делая вывод, следует сказать, что для авторов статьи вполне логична сегодняшняя позиция испано- и немецкоязычных средств массовой информации. Достаточно вспомнить тот факт, что Россия подвергалась информационным нападкам, начиная с момента своего формирования как государственного института. Например: даже мы, россияне, называем нашего царя Ивана IV – Иван Грозный, хотя данное прозвище было ему «приклеено» тогдашними западными правителями, у которых вызывали злобу в первую очередь растущая военная мощь российского государства и его территориальные приобретения...

Список литературы

1. Варкентин А. Немецкие СМИ: аннексия Крыма грозит перерасти в холодную войну [Электронный ресурс]: URL: <http://dw.de/p/1BSVK> (дата обращения: 19.10.2014).
2. Грачёв С. Карен Шахназаров: «Ситуация на Украине — вопрос жизни и смерти для нас» [Электронный ресурс] // AIF.RU. URL: <http://www.aif.ru/society/people/1314713> (дата обращения: 19.10.2014).
3. Ульянова Н. Н. Информационные войны в СМИ. Освещение выборов в условиях межнационального конфликта. Сравнительный анализ публикаций из «Российской газеты» и «Washington Post» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 4. Ч. 2. С. 194-196.
4. Funk V. Europas Fehler rächen sich [Электронный ресурс] // Frankfurter Rundschau. URL: <http://www.fr-online.de/ukraine/ukraine-russland-krim-europas-fehler-raechen-sich-26429068,26437796.html> (дата обращения: 19.10.2014).
5. Hans J. Putins neues Russland [Электронный ресурс] // Sueddeutsche.de. URL: <http://www.sueddeutsche.de/politik/krim-annexion-putins-neues-russland-1.1916400> (дата обращения: 19.10.2014).
6. Kampf um die Krim: Merkel wirft Putin Bruch des Völkerrechtes vor [Электронный ресурс]. URL: <http://www.br.de/nachrichten/ukraine-russland-krim-konflikt-100.html> (дата обращения: 19.10.2014).
7. Kohler B. Der Anschluss an Russland: Putins Jalta [Электронный ресурс]. URL: <http://www.faz.net/aktuell/politik/ausland/europa/der-anschluss-an-russland-putins-jalta-12852849.html> (дата обращения: 19.10.2014).
8. La mano rusa [Электронный ресурс] // EL PAIS INTERNACIONAL. URL: http://internacional.elpais.com/internacional/2014/05/01/actualidad/1398955741_509469.html (дата обращения: 19.10.2014).
9. La retorica rusa me recuerda a mis anos de gulag [Электронный ресурс]. URL: http://internacional.elpais.com/sociedad/2014/04/01/actualidad/1396374897_650189.html (дата обращения: 19.10.2014).

10. **Rusia pone a prueba su control de Crimea al enfrentarse a los tartaros** [Электронный ресурс] // EL PAIS INTERNACIONAL. URL: http://internacional.elpais.com/internacional/2014/05/17/actualidad/1400356426_666042.html (дата обращения: 19.10.2014).
11. **Russland droht Westen: Der Appetit wird nur größer** [Электронный ресурс] // ONLINE FOCUS. URL: http://www.focus.de/politik/ausland/krim-krise-im-news-ticker-merkel-droht-russland-mit-weiteren-sanktionen_id_3704151.html (дата обращения: 19.10.2014).
12. **Schneider F. Bruch des Völkerrechts nicht akzeptabel** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.cducusu.de/themen/aussen-europa-und-verteidigung/bruch-des-voelkerrechts-nicht-akzeptabel> (дата обращения: 19.10.2014).
13. **Tjong S. Russland schafft Fakten** [Электронный ресурс]. URL: http://www.focus.de/politik/ausland/putin-schafft-fakten-der-westen-diskutiert-die-sieben-wichtigsten-fragen-zum-krim-referendum_id_3679901.html (дата обращения: 19.10.2014).
14. **Una apuesta peligrosa** [Электронный ресурс] // EL PAIS INTERNACIONAL. URL: http://internacional.elpais.com/internacional/2014/08/08/actualidad/1407513223_767422.html (дата обращения: 19.10.2014).

THE REPRESENTATION OF INFORMATION WAR AGAINST RUSSIA IN THE SPANISH AND GERMAN PRESS, OR “CRUSADE OF DEMOCRACY” AGAINST RUSSIA

**Kudryashova Iraida Aleksandrovna
Selivanova Irina Vladimirovna**
*Plekhasnov Russian University of Economics
irinaselivan@yandex.ru*

The article examines relevant for today conception of “information war”, describes its elements and provides an analysis of the topical Spanish and German mass media from the viewpoint of information war against Russia. The authors conclude that the headlines and texts of the articles clearly propagandize anti-Russian moods, identify the possible reasons and draw an analogy with the information wars of the past.

Key words and phrases: information war; vocabulary; word; press; headline.

УДК 398.224

Филологические науки

Статья раскрывает проблему авторства в самозаписях якутского героического эпоса на примере творческой личности С. С. Егорова из Нюрбинского района Якутской АССР. На основе письменных воспоминаний и интервьюирования земляков, родственников, коллег, архивных, книжных, аудио-, видеоматериалов выявили, что С. С. Егоров можно оценить как носителя эпической традиции и автора, создателя литературных олонхо, который мог исполнять свои произведения и ставить на сцене.

Ключевые слова и фразы: фольклор; эпос; олонхо; исполнитель; сказитель; самозапись; автор; фиксатор; информант.

Кузьмина Айталига Ахметовна, к. филол. н.

*Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН
aitasakha@mail.ru*

С. С. ЕГОРОВ КАК АВТОР САМОЗАПИСИ ЯКУТСКОГО ГЕРОИЧЕСКОГО ЭПОСА ОЛОНХО[©]

*Статья подготовлена при финансовой поддержке гранта РГНФ № 14-04-00381
«Рукописи самозаписей олонхо: опыт научного описания и исследования» (2014-2016).*

Якутский героический эпос занимает центральное место в системе жанров фольклора народа саха. В 2005 г. ЮНЕСКО провозгласил олонхо шедевром устного и нематериального культурного наследия человечества. В связи с этим разработана десятилетняя государственная целевая программа по сохранению, изучению и распространению эпоса. Одним из направлений по сохранению записей олонхо является архивация фольклорных текстов [5]. При архивации якутского эпоса в первую очередь нужно сделать каталогизацию, систематизацию имеющихся записей, определить аутентичные и литературные тексты. В Рукописном фонде Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера (Архив Якутского научного центра СО РАН) имеются полные и отрывочные тексты, краткие изложения, сюжетные схемы олонхо, сведения об олонхосутах. Рукописные тексты записаны разными собирателями: фольклористами, внештатными корреспондентами, энтузиастами-учителями, студентами, самими носителями фольклорной традиции. Нас интересует последняя категория фиксаторов; тексты, записанные носителями фольклорной традиции, определяются как самозаписи олонхо.

Проблему изучения самозаписей якутского героического эпоса начала изучать С. Д. Мухоплева, которая классифицировала такие записи по периодам: дореволюционный, советский, постсоветский. Фиксаторы,

[©] Кузьмина А. А., 2015